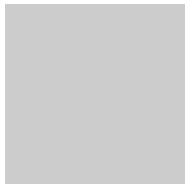


**WORLD
RECEIVER**

**Yacht Boy 50
WR 5405**



GRUNDIG

DEUTSCH

4	Sicherheit und Pflege	14	Betrieb
5	Auf einen Blick	19	Informationen
10	Stromversorgung	203	Service
11	Einstellungen		

ENGLISH

22	Care and safety	32	Operation
23	Overview	37	Information
28	Power supply	203	Service
29	Settings		

FRANÇAIS

40	Sécurité et entretien	50	Utilisation
41	Vue d'ensemble	55	Informations
46	Alimentation électrique	203	Service
47	Réglages		

ITALIANO

58	Sicurezza e cura	68	Funzionamento
59	In breve	73	Informazioni
64	Alimentazione elettrica	203	Service
65	Impostazioni		

PORTUGUÊS

76	Segurança e conservação	86	Funcionamento
77	Vista geral	91	Informações
82	Alimentação de corrente	203	Service
83	Regulações		

ESPAÑOL

94	Seguridad y cuidado	114	Funcionamiento
95	Vista general	119	Información
100	Alimentación de corriente	203	Service
111	Ajustes		

NEDERLANDS

112
113
118
119

Veiligheid en onderhoud
In een oogopslag
Stroomtoevoer
Instellingen

122
127
203

Gebruik
Informatie
Service

POLSKI

130
131
136
137

Bezpieczeństwo i czyszczenie
Przegląd funkcji
Zasilanie
Programowanie

140
145
203

Obsługa
Informacje
Service

DANSK

148
149
154
155

Sikkerhed og vedligeholdelse
Kort oversigt
Strømforsyning
Indstillinger

158
163
203

Funktion
Informationer
Service

SVENSKA

166
167
172
173

Säkerhet och skötsel
En överblick
Strömförsörjning
Inställningar

176
181
203

Användning
Information
Service

SUOMI

184
185
190
191

Turvallisuus ja hoito
Yleiskatsaus
Virransyöttö
Säädöt

194
199
203

Käyttö
Tietoja
Service

BEZPIECZEŃSTWO I CZYSZCZENIE



Urządzenie to jest przeznaczone do odtwarzania sygnałów dźwiękowych. Wszelkie inne stosowanie jest wykluczone.

Chronić urządzenie przed wilgocią (kroplami i bryzgami wody). Nie ustawiać na urządzeniu naczyń napełnionych cieczą (wazon, itp.). Naczynia mogą się przewrócić i rozlana ciecz może spowodować porażenie prądem elektrycznym. Nie umieszczać na urządzeniu otwartych źródeł ognia, np. świec.

Ustawiając urządzenie należy uwzględnić, że powierzchnie mebli pokryte są różnymi lakierami i tworzywami sztucznymi, które zawierają zazwyczaj domieszki chemiczne. Domieszki te mogą uszkodzić m.in. materiał stopek urządzenia, w wyniku czego powstaną trudno usuwalne lub trwałe odbarwienia na powierzchni mebli.

Nie używać środków czyszczących; mogą one uszkodzić obudowę. Czyścić urządzenie czystą, nawilżoną ściereczką ze skóry. Nie wolno otwierać urządzenia. W razie uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowych ingerencji wygasają roszczenia z tytułu gwarancji.

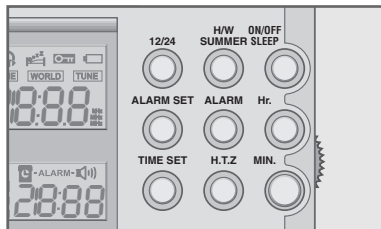
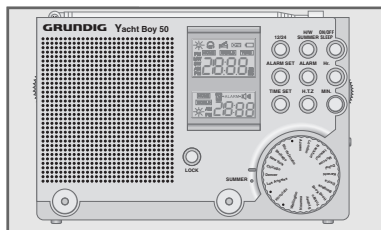
Tabliczka znamionowa znajduje się na spodzie urządzenia.

Ochrona środowiska

Konsekwentnie minimalizowana jest ilość materiału opakowaniowego urządzenia. Opakowanie składa się z dwóch rodzajów materiału: tektury (karton) i polietylenu (torebka). Prosimy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących usuwania materiałów opakowaniowych.

PRZEGLĄD FUNKCJI

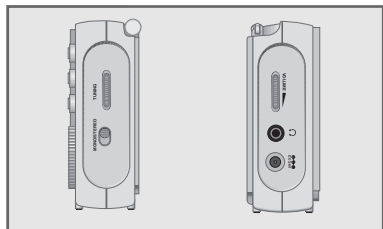
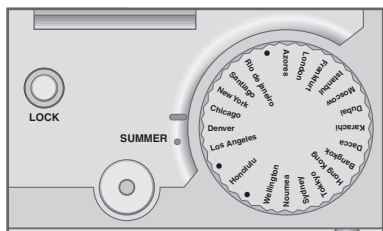
Elementy obsługi



Przód urządzenia

- ON/OFF SLEEP** Włączanie i wyłączanie urządzenia.
- HR.** Ustawianie czasu zegara i czasu budzenia (godziny).
- MIN.** Ustawianie czasu zegara i czasu budzenia (minuty).
- H/W SUMMER** Przetwarzanie między czasem lokalnym lub czasem uniwersalnym; ustawianie czasu letniego.
- ALARM** Przetwarzanie między funkcją budzenia za pomocą stacji radiowej lub sygnału alarmowego; wyłączanie funkcji budzenia.
- H.T.Z** Ustawianie lokalnej strefy czasowej (Home time zone).
- 12/24** Przetwarzanie między wskaźnikiem czasu w formacie 12-godzinnym lub 24-godzinnym.
- ALARM SET** Włączanie trybu programowania czasu budzenia; uaktywnianie funkcji budzenia.

PRZEGLĄD FUNKCJI



TIME SET

Nastawianie czasu zegara w połączeniu z przyciskiem »HR.« i »MIN.«.

LONDON ...

Regulator do ustawiania strefy czasu uniwersalnego (w Greenwich).

SUMMER •

Zaznaczanie strefy czasu uniwersalnego przy ustawionym czasie letnim.

LOCK

Blokada i zwalnianie blokady przycisków.

Prawa strona urządzenia

TUNING

Strojenie stacji radiowych.

MONO/STEREO

Przy podłączonych słuchawkach przełączanie między odbiorem mono lub stereo.

Lewa strona urządzenia

VOLUME

Regulacja głośności.



Gniazdo słuchawkowe (wtyk stereofoniczny o średnicy 3,5 mm).

DC 3-6V



Gniazdo do podłączania zasilacza sieciowego (nie jest dołączony do urządzenia), napięcie wejściowe 3-6 V (200 mA).

PRZEGLĄD FUNKCJI

Górna strona urządzenia

**SW 1 ... 7
MW FM**

Przełączanie pomiędzy zakresami fal radiowych SW (fale krótkie, pasma częstotliwości od 1 do 7), MW (fale średnie) i FM (UKF).

**SNOOZE
LIGHT**

Przerwanie funkcji budzenia; włączenie podświetlenia wyświetlacza na ok. 12 sekund.

ANTENNA

Antena teleskopowa do odbioru fal SW i FM. Do odbioru fal średnich MW urządzenie wyposażone jest we wbudowaną antenę ferrytową.

Spód urządzenia

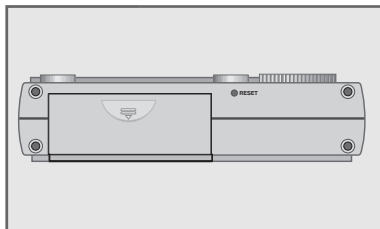
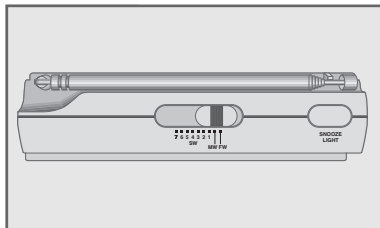
RESET

Przywracanie urządzenia do stanu ustawień fabrycznych.

Schówek na baterie.

Wskazówka:

Z tyłu urządzenia znajdują się cztery przyciski do zamocowania dołączonego skózanego futerału.



PRZEGLĄD FUNKCJI

Wskaźniki na wyświetlaczu



000:0.0

Wskazuje częstotliwość i czas zegara.

AM PM

Wskaźnik czasu w formacie 12-godzinnym.

FM MW
SW

Wskaźnik zakresu fal radiowych: FM (UKF), fale średnie (MW) lub fale krótkie (SW).

kHz MHz

Wskaźnik częstotliwości dla fal MW (kHz), FM i SW (MHz).

HOME

Ustawiony jest czas lokalny.

WORLD

Ustawiony jest czas uniwersalny (w Greenwich).

TUNE

Wskaźnik dokładnego dostrojenia, stacja radiowa jest optymalnie dostrojona.



Ustawiony jest czas letni.



Wskaźnik odbioru FM stereo (tylko przy podłączonych słuchawkach).



Funkcja budzenia została przerwana lub uaktywniony jest programator czasu automatycznego wyłączenia urządzenia (Sleep-Timer).





Uaktywniona jest blokada przycisków.

PRZEGLĄD FUNKCJI

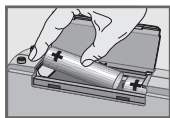


Baterie są słabe.

- **ALARM** - Uaktywniona jest funkcja budzenia za pomocą sygnału alarmowego (»  «) lub stacji radiowej (»  «).


ZASILANIE

Zasilanie bateryjne



- 1 Otworzyć schowek na baterie, naciskając zaznaczone miejsce i zdejmując pokrywę.
- 2 Wkładając baterie (2 x 1,5 V, typ Mignon LR6/AM3/AA) do schowka, zwrócić uwagę na właściwe połączenie biegunów oznaczone na dnie schowka.

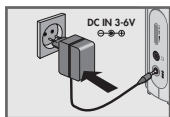
Wskazówki:

Jeżeli baterie są za słabe, na wyświetlaczu pojawia się symbol »«. Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres, należy wyjąć baterie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wycieku elektrolitu z baterii.


Wskazówka dotycząca ochrony środowiska:

Baterie – w tym również baterie nie zawierające metali ciężkich – nie wolno wrzucać do pojemników na odpady domowe. Prosimy przestrzegać ekologicznej utylizacji zużytych baterii, np. usuwać je w publicznych miejscach składowania surowców wtórnych. Prosimy poinformować się na temat aktualnych przepisów prawnych.

Zasilanie sieciowe (za pomocą zasilacza sieciowego 6 V/200 mA – osprzęt)



Prosimy sprawdzić, czy napięcie sieciowe podane na tabliczce znamionowej zasilacza sieciowego odpowiada stosowanemu na miejscu napięciu sieciowemu. Tylko po wyciągnięciu zasilacza sieciowego urządzenie jest odłączone od sieci zasilania.

- 1 Włożyć przewód zasilacza sieciowego w gniazdo »**DC 3-6V** « (lewa strona urządzenia).
- 2 Wtyczkę zasilacza sieciowego włożyć do gniazda wtykowego.
– Włożone do schowka baterie są automatycznie wyłączone.

Nastawianie czasu zegara


W wyniku krążenia kuli ziemskiej czas – w odniesieniu do danej lokalizacji – jest wcześniejszy w kierunku zachodnim i późniejszy w kierunku wschodnim. Z tego powodu kula ziemska została podzielona na 24 strefy czasowe. System ten opiera się na strefie czasu uniwersalnego o nazwie UTC (Coordinated Universal Time), nazywanej wcześniej GMT (Greenwich Meantime). Stacje radiowe na falach krótkich zawsze podają czas uniwersalny UTC. Przed nastawieniem czasu zegara upewnij się, w jakiej strefie czasowej się znajdujesz.

Ustawianie czasu lokalnego

Podczas pierwszego uruchamiania urządzenia lub gdy urządzenie było przez dłuższy okres odłączone od sieci zasilania, na wyświetlaczu pojawia się napis »HOME« i »:-:-«; oznaczenie strefy czasowej, np. »5«, pulsuje, sygnalizując, że należy nastawić czas zegara.

- 1 Ustawić odpowiednią strefę czasową regulatorem z przodu urządzenia.
- 2 Nacisnąć przycisk »H.T.Z« (przód urządzenia).
– Na wyświetlaczu: pulsują napisy np. »AM« i »12:00«.
- 3 Ustawić godzinę przyciskiem »HR.«, minuty przyciskiem »MIN.«.
- 4 Potwierdzić ustawienie przyciskiem »TIME SET«.
– Na wyświetlaczu: wyświetlany jest aktualny czas lokalny.
- 5 Przyciskiem »12/24« przełączyć między wskaźnikiem czasu w formacie 12-godzinnym lub 24-godzinnym.
- 6 W razie potrzeby ustawić czas letni (patrz strona 138).

Ustawianie czasu letniego

- 1 Nacisnąć przycisk »**TIME SET**«, aż na wyświetlaczu zacznie pulsować wskaźnik zegara.
- 2 Przyciskiem »**H/W SUMMER**« przestawić czas zegara o jedną godzinę do przodu.
- 3 Potwierdzić ustawienie przyciskiem »**TIME SET**«.
– Na wyświetlaczu: pojawia się symbol »« i aktualny czas letni.

Przestawianie czasu lokalnego

- 1 Nacisnąć przycisk »**TIME SET**«, aż na wyświetlaczu zacznie pulsować wskaźnik zegara.
- 2 Ustawić godzinę przyciskiem »**HR.**«, minuty przyciskiem »**MIN.**«.
- 3 Potwierdzić ustawienie przyciskiem »**TIME SET**«.
– Na wyświetlaczu: wyświetlany jest aktualny czas lokalny.

Ustawianie czasu uniwersalnego

- 1 Ustawić żądaną strefę czasową regulatorem z przodu urządzenia.
– Na wyświetlaczu: wyświetlany jest czas wybranej strefy czasowej.

Przełączanie pomiędzy wskaźnikiem czasu lokalnego i czasu uniwersalnego

- 1 Przyciskiem »**H/W SUMMER**« przełączyć pomiędzy wskaźnikiem czasu lokalnego i czasu uniwersalnego.
– Na wyświetlaczu: pojawia się napis »**HOME**« lub »**WORLD**«.







PROGRAMOWANIE

Ustawianie czasu w formacie 12-godzinnym lub 24-godzinnym

- 1 Przyciskiem »12/24« przełączyć między wskaźnikiem czasu w formacie 12-godzinnym lub 24-godzinnym.
 - Na wyświetlaczu: »AM« lub »PM« dla formatu 12-godzinnego.

Nastawianie czasu budzenia

Czas budzenia odnosi się zawsze do czasu lokalnego »HOME«. Przed nastawieniem czasu budzenia należy wybrać sygnał budzenia (stacja radiowa lub sygnał alarmowy).

- 1 Nacisnąć przycisk »ALARM«.
 - Na wyświetlaczu: pulsuje napis »ALARM«.
- 2 Podczas, gdy pulsuje napis »ALARM«, wybrać przyciskiem »ALARM« opcję budzenia za pomocą stacji radiowej (»)«) lub sygnału alarmowego (»)«).
 - Na wyświetlaczu: symbol »)« lub »)« pulsuje przez dwie sekundy, a następnie pozostaje bez zmian.
- 3 Nacisnąć przycisk »ALARM SET«, aż na wyświetlaczu zacznie pulsować czas budzenia.
- 4 Ustawić godzinę budzenia przyciskiem »HR.«, minuty przyciskiem »MIN.«.
- 5 Potwierdzić ustawienie przyciskiem »ALARM SET«.
 - Na wyświetlaczu: pojawia się napis »ALARM - )« lub » - ALARM«.

OBSŁUGA

Włączanie i wyłączenie

- 1 Włączyć urządzenie przyciskiem »**ON/OFF SLEEP**«. – Urządzenie włącza wybraną ostatnio stację radiową.
- 2 Wyłączyć urządzenie przyciskiem »**ON/OFF SLEEP**«.

Obsługa radia


- 1 Wybrać żądany zakres fal przetłaczniikiem »**SW 1 ... 7 MW FM**« (górną obudowę urządzenia).
- 2 Dostroić żądaną stację radiową regulatorem »**TUNING**« (prawa strona urządzenia).

Wskazówki:

Przy odbiorze fal FM wyciągnąć antenę teleskopową i odpowiednio ją obrócić w celu uzyskania optymalnego odbioru. W przypadku odbioru fal krótkich (SW) antenę teleskopową ustawić pionowo. W przypadku odbioru fal średnich (MW) ukierunkować odpowiednio wbudowaną antenę ferrytową, obracając urządzenie wokół własnej osi.



- 3 Ustawić żądany poziom głośności regulatorem »**VOLUME**  « (lewa strona urządzenia).

Słuchanie muzyki przez słuchawki

- 1 Włożyć wtyk (Ø 3,5 mm, stereo) słuchawek w gniazdo »« (lewa strona urządzenia). – Głośniki urządzenia są automatycznie wyłączone.

Odbiór stereo/ mono (tylko przy podłączonych słuchawkach)

Jeżeli zbyt słaby sygnał wybranej audycji stereo na falach FM powoduje złą jakość dźwięku, radio można przestawić na odbiór monofoniczny.



- 1 Przełącznik »**MONO/STEREO**« (prawa strona urządzenia) przestawić na odbiór mono.
– Na wyświetlaczu: gaśnie symbol »  «.
- 2 Przełącznik »**MONO/STEREO**« (prawa strona urządzenia) przestawić na odbiór stereo.
– Na wyświetlaczu: symbol »  « świeci się, gdy odbierany jest program stereofoniczny.

Funkcja budzenia

Wyświetlanie czasu budzenia


- 1 Nacisnąć krótko przycisk »**ALARM SET**«.
– Na wyświetlaczu: nastawiony czas budzenia.

Budzenie za pomocą stacji radiowej


- 1 Włączyć urządzenie przyciskiem »**ON/OFF SLEEP**«.
- 2 Wybrać żądany zakres fal przełącznikiem »**SW 1 ... 7 MW FM**« (górną obudowę urządzenia).
- 3 Dostroić żądaną stację radiową regulatorem »**TUNING**« (prawa strona urządzenia).
- 4 Ustawić żądaną głośność sygnału budzenia regulatorem »**VOLUME**  « (lewa strona urządzenia).
- 5 Ustawić budzenie za pomocą stacji radiowej (»  «) przełącznikiem »**ALARM**«.

- 6 Wyłączyć urządzenie przyciskiem »**ON/OFF SLEEP**«.
- Urządzenie uruchamia o zaprogramowanej godzinie stację radiową (czas trwania funkcji budzenia – 1 godzina).

Budzenie za pomocą sygnału alarmowego

- 1 Ustawić budzenie za pomocą sygnału alarmowego (»  «) przełącznikiem »**ALARM**«.
- Urządzenie uruchamia o zaprogramowanej godzinie sygnał alarmowy (czas trwania funkcji budzenia – 1 godzina).
 - Przez 1 minutę sygnał alarmowy staje się stopniowo coraz głośniejszy, wyłącza się na 1 minutę, a następnie rozlega się ponownie.



Przerwanie funkcji budzenia

- 1 Gdy rozlegnie się sygnał budzenia, nacisnąć przycisk »**SNOOZE LIGHT**«.
- Sygnał budzenia (stacja radiowa lub sygnał alarmowy) wyłącza się.
 - Na wyświetlaczu pojawia się symbol: »  «.
 - Funkcja budzenia włącza się ponownie co 5 minut (czas trwania funkcji budzenia wynosi 1 godzinę).

Wyłączenie funkcji budzenia na cały dzień

- 1 Gdy rozlegnie się sygnał budzenia, nacisnąć przycisk »**ON/OFF SLEEP**«.
- Sygnał budzenia (stacja radiowa lub sygnał alarmowy) wyłącza się.
 - W przypadku opcji budzenia sygnałem alarmowym urządzenie przełączy się na odbiór radia.
 - Funkcja budzenia o zaprogramowanej godzinie pozostaje aktywna na następny dzień.


Wyłączanie i włączanie funkcji budzenia

- 1 Aby wyłączyć funkcję budzenia, naciśnąć i trzymać wciśnięty przycisk »ALARM«, aż na wyświetlaczu zacznie pulsować napis »ALARM«, a następnie zgaśnie.
- 2 Aby włączyć funkcję budzenia, naciśnąć i trzymać wciśnięty przycisk »ALARM«, aż na wyświetlaczu pojawi się napis »ALARM -  « lub »  - ALARM«.

Obsługa programatora czasowego (timer)

Urządzenie posiada programator czasowy Sleep-Timer, który w trybie obsługi radia wyłącza urządzenie po upływie zaprogramowanego czasu. Czas automatycznego wyłączenia urządzenia ("zasypiania") można zaprogramować w przedziale od 15 do 90 minut.

Włączanie funkcji automatycznego wyłączenia (Sleep-Timer)



- 1 Podczas obsługi radia naciśnąć i trzymać wciśnięty przycisk »ON/OFF SLEEP«.
 - Na wyświetlaczu: symbol » « i czas automatycznego wyłączenia w odstępach »60«, »45«, »30«, »15« i »90«.
- 2 Aby zakończyć programowanie, zwolnić przycisk »ON/OFF SLEEP«.
 - Po upływie zaprogramowanego czasu wyłączenia urządzenie wyłącza się automatycznie.

Wyłączanie funkcji automatycznego wyłączenia (Sleep-Timer)

- 1 Aby wyłączyć wcześniej funkcję Sleep-Timer, naciśnąć przycisk »ON/OFF SLEEP«.
 - Urządzenie wyłącza się.

Informacje ogólne

Blokada przycisków

- 1 Aby zablokować przyciski, naciśnięć przycisk »**LOCK**«.
 - Na wyświetlaczu: »  «.
 - Blokada przycisków nie dotyczy regulatora głośności, przełącznika odbioru stereo-mono i przełącznika fal radiowych.
- 2 Aby zwolnić blokadę przycisków, naciśnięć ponownie przycisk »**LOCK**«.
 - Na wyświetlaczu: gaśnie symbol »  «.

Podświetlenie wyświetlacza

- 1 Włączyć podświetlenie wyświetlacza przyciskiem »**SNOOZE LIGHT**« na ok. 12 sekund.
- 2 Wyłączyć wcześniej podświetlenie wyświetlacza przyciskiem »**SNOOZE LIGHT**«.

Przywracanie stanu ustawień fabrycznych urządzenia

- 1 Aby przywrócić stan ustawień fabrycznych, naciśnięć przycisk »**RESET**« (na spodzie urządzenia), np. za pomocą spinacza biurowego.
 - Zaprogramowane ustawienia są kasowane.

Fale krótkie

Odbiornik radiowy może odbierać wiele zakresów fal radiowych. Strojenie radiostacji na falach FM i MW szybko stanie się rutynową czynnością, gdyż stacje radiowe znajdują się zawsze w tym samym miejscu na skali strojenia, przyporządkowane określonym długościom fal i zakresom częstotliwości.

Niestety, w przypadku fal krótkich, nie zawsze jest to regułą. Nadajniki na falach krótkich często muszą zmieniać długość fal ze względu na wpływy atmosferyczne. Większość pasm fal krótkich obowiązuje na całym świecie, dzięki czemu można je wykorzystywać do emisji międzynarodowych audycji radiowych. Fale krótkie są do tej pory jedynym pasmem fal radiowych, który umożliwia bezpośredni odbiór radiowy na dużych odległościach. Z tego powodu, oprócz stacji radiowych istnieje też duża ilość innych użytkowników fal krótkich, jak np. radioamatorzy, żegluga, lotnictwo, nawigacja radiowa itd.

Słuchanie audycji na falach krótkich SW wymaga dokładnej znajomości częstotliwości i długości fal odbieranych stacji radiowych. Wiele radiostacji na falach krótkich wysyła swoim słuchaczom plany emisji audycji radiowych, które zawierają dokładne informacje na ten temat. Odpowiednie informacje można też pobrać z Internetu.

Deutsche Welle
Technische Beratung
Kurt-Schumacher-Straße 3
D-53117 Bonn

Tel.: +49-(0)228-429-3208
Faks: +49-(0)228-429-3220
e-mail: tb@dw-world.de
www.dw-world.de

INFORMACJE

Dane techniczne



Urządzenie to pracuje bez zakłóceń radiowych zgodnie z obowiązującymi dyrektywami UE.

Produkt spełnia wymagania dyrektyw europejskich 89/336/CEE, 73/23/CEE i 93/68/CEE.

Niniejsze urządzenie odpowiada normie bezpieczeństwa DIN EN 60065 (VDE 0860) i tym samym międzynarodowemu przepisowi bezpieczeństwa IEC 60065.

Zmiany techniczne i optyczne zastrzeżone!

INFORMACJE

Zasilanie

Zasilanie bateryjne

2 x 1,5 V (typ Mignon LR 6/AM 3/AA)

Zasilanie sieciowe

3-6 V (200 mA) zasilacz sieciowy napięcia stałego

Moc wyjściowa

100 mW

Anteny

Antena teleskopowa

FM (UKF) i SW (fale krótkie)

Antena ferrytowa

MW (fale średnie)

Zakresy częstotliwości

FM (UKF)

87,5 ... 108 MHz

MW (fale średnie)

526,5 ... 1606,5 kHz

SW 1 ... 7 (fale krótkie)

5,90 ... 6,20 MHz (49 m); 7,10 ... 7,35 MHz (41 m);

9,40 ... 9,90 MHz (31 m); 11,6 ... 12,10 MHz (25 m);

13,57 ... 13,87 MHz (21 m); 15,1 ... 15,73 MHz (19 m);

17,5 ... 17,9 MHz (16 m)

Gniazda przyłączeniowe

Gniazdo napięcia stałego

Ø 4,0 mm, 3-6 V (200 mA)

Gniazdo słuchawkowe

Ø 3,5 mm stereo, impedancja 2 x 32 Ω

Wymiary gabarytowe i ciężar

128 mm x 87 mm x 33 mm (szer. x wys. x głęb.); 270 g